

ИД 4001
Б 26

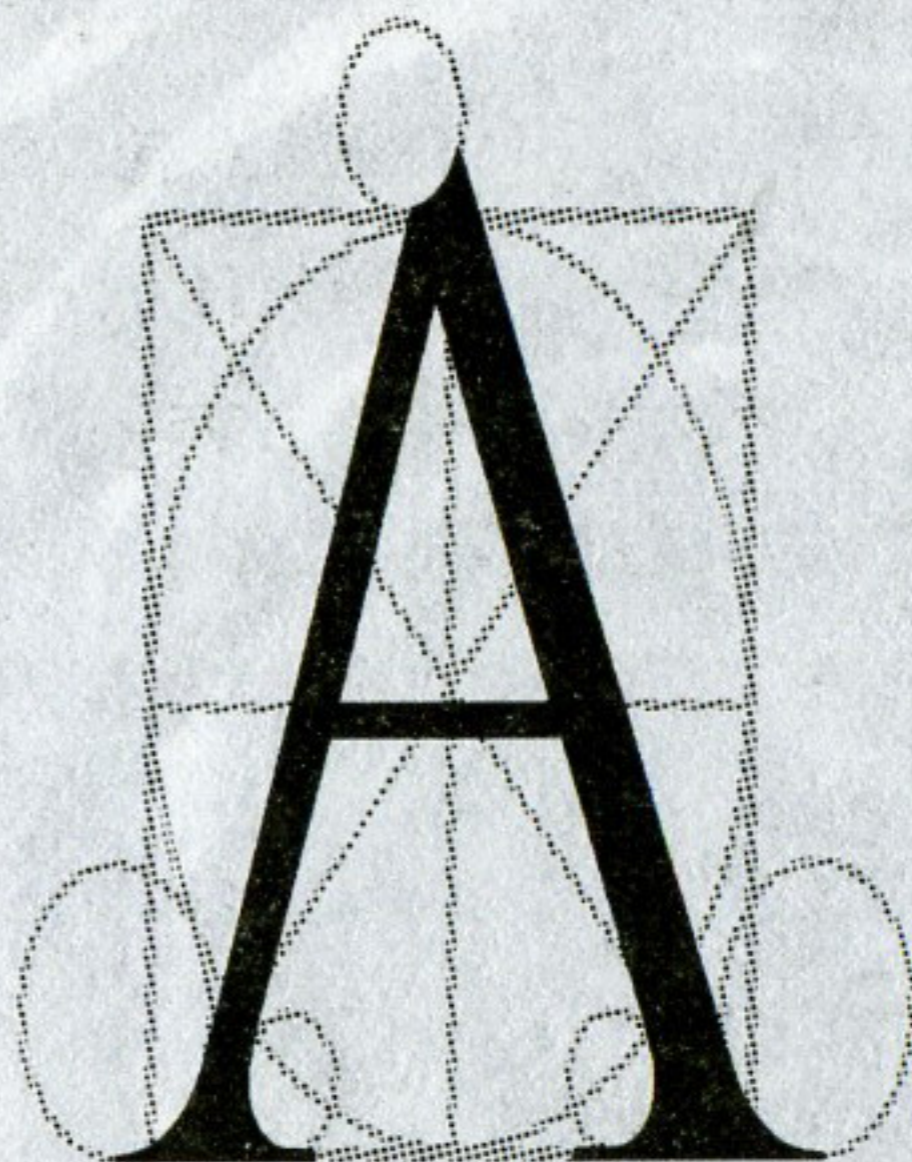
Философские
Технологии
структурализм

РОЛАНД
БАРТ

SZ

Академический
проект

Книги серии снабжены нумерацией строк,
предназначенной для удобства цитирования и работы
с текстами книги на семинарах и практических занятиях



Ролан Барт

S/Z

Перевод с французского
Г.К. Косикова и В.П. Мурат

Общая редакция и вступительная статья
Г.К. Косикова



Москва
Академический Проект
2009

Тверской государственный университет



Научная библиотека 00199482

Ш 400.1

Б24

УДК 1/14

ББК 87

Б24

Редакционный совет серии:

*П.П. Гайденоко, А.А. Доброхотов, В.К. Кантор, Н.С. Кирабаев,
А.И. Кобзев, Н.В. Мотрошилова, А.М. Руткевич, В.В. Соколов*

Редакционная коллегия серии:

*А.М. Руткевич (председатель), И.И. Блауберг, Д.В. Бугай,
В.В. Васильев, И.С. Вдовина, В.Ю. Кузнецов, В.А. Куренной,
А.В. Михайловский, Д.М. Носов, В.В. Сербиненко*

Барт Р.

Б24

S/Z / Пер. с фр. Г.К. Косикова и В.П. Мурат;
Под ред. Г.К. Косикова. — 3-е изд. — М.:
Академический Проект, 2009. — 373 с. — (Фило-
софские технологии).

ISBN 978-5-8291-1047-5

Знаменитое эссе Ролана Барта «S/Z» — первый манифест интертекстуальности и первый практический опыт постструктуралистской деконструкции литературного произведения.

Изнутри «взрывая» новеллу Бальзака «Сарразин», Барт выпускает на свободу и заставляет заговорить ее Текст — бездонную культурную «память», спрессованную в произведении. «Любой текст — это интертекст» — «новая ткань, сотканная из побывавших в употреблении цитат». Текст таится в недрах произведения, сохраняя все, что «уже было читано, видно, совершено, пережито»; это стереофоническое пространство, где звучат и переплетаются бесчисленные «голоса» — идеологические коды, социолекты, дискурсы, жанровые и стилевые топосы. «Текст противостоит произведению своей множественной, бесовской текстурой».

Начиная с «S/Z», Барт принимает на себя функцию «лицедея», «гистриона» новой формации — актера, одновременно использующего как аристотелевскую технику мимесиса, так и брехтовскую технику очуждения. Не наивно перевоплотиться, но и не варварски разрушить, а «разыграть» (в обоих смыслах этого слова) полифонию чужих голосов — такова отныне задача Барта, и ключом к такого рода игровому поведению вполне может служить фраза, вынесенная им на обложку «Ролана Барта о Ролане Барте»: «Все здесь сказанное следует рассматривать как слова, произнесенные романическим персонажем или даже — несколькими персонажами».

УДК 1/14

ББК 87



© Косиков Г.К., вступительная статья, 1993, 2000

© Косиков Г.К., Мурат В.П., перевод, 1993, 2000

© Оригинал-макет, оформление. Академический Проект, 2009

ISBN 978-5-8291-1047-5

Содержание

Георгий Косиков. Идеология. Коннотация. Текст 5

S/Z

I. Вынесение оценок 45

II. Интерпретация 47

III. Коннотация: против 49

IV. И все же — за коннотацию 50

V. Чтение, забывание 53

VI. Шаг за шагом 55

VII. Рассыпанный текст 57

VIII. Раздробленный текст 58

IX. Сколько прочтений? 59

X. *Сарразин* 61

XI. Пять кодов 64

XII. Сплетающиеся голоса 66

XIII. *Citar* 68

XIV. Антитеза I: придаток 74

XV. Партитура 76

XVI. Красота 82

XVII. Поле кастрации 84

XVIII. Потомство кастрата 87

XIX. Признак, знак, деньги 90

XX. Затухающие голоса 92

XXI. Ирония, пародия 96



XXII. Вполне естественные поступки.....	105
XXIII. Живопись как модель.....	109
XXIV. Трансформация как игра.....	114
XXV. Портрет.....	117
XXVI. Означаемое и истина.....	118
XXVII. Антитеза II: женитьба.....	123
XXVIII. Персонаж и образ.....	126
XXIX. Алебастровая лампа.....	128
XXX. По ту и по эту сторону.....	130
XXXI. Прерванная переключка.....	133
XXXII. Задержка ожидания.....	135
XXXIII. И/или.....	137
XXXIV. Словоохотливый смысл.....	140
XXXV. Реальное и воплотимое.....	141
XXXVI. Свертывание и развертывание.....	143
XXXVII. Герменевтическая фраза.....	147
XXXVIII. Рассказы-сделки.....	152
XXXIX. Это — не объяснение текста.....	154
XL. Рождение тематизации.....	157
XLI. Имя собственное.....	160
XLII. Классовые коды.....	164
XLIII. Стилистическая трансформация.....	167
XLIV. Исторический персонаж.....	169
XLV. Обесценение.....	172
XLVI. Полнота.....	173
XLVII. S/Z.....	175
XLVIII. Несформулированная загадка.....	176
XLIX. Голос.....	178
L. Тело, собранное воедино.....	181



II. Блазон	183
III. Шедевр.....	185
III. Эвфемизм	191
LIV. Все дальше и дальше — вспять	194
LV. Язык в роли природы	200
LVI. Древо.....	202
LVII. Коммуникативные линии.....	205
LVIII. Сюжетный интерес.....	210
LIX. Три кода вместе	215
LX. Казуистика дискурса.....	217
LXI. Нарциссический довод.....	221
LXII. Экивок I: двойное понимание.....	222
LXIII. Психологический довод.....	226
LXIV. Голос читателя	230
LXV. «Сцена»	234
LXVI. Текст-чтение I: «Все взаимосвязано».....	236
LXVII. Как сделана оргия	238
LXVIII. Плетение.....	241
LXIX. Экивок II: метонимическая ложь.....	244
LXX. Кастрация и кастрированность.....	246
LXXI. Обращенный поцелуй.....	248
LXXII. Эстетический довод.....	250
LXXIII. Означаемое как вывод	256
LXXIV. Владение смыслом.....	258
LXXV. Признание в любви	263
LXXVI. Персонаж и дискурс	264
LXXVII. Текст-чтение II: детерминат/детерминант.....	268
LXXVIII. Умереть от неведения	273
LXXIX. До кастрации.....	274



LXXX. Развязка и разгадка	276
LXXXI. Голос личности	280
LXXXII. <i>Glissando</i>	289
LXXXIII. Пандемия	290
LXXXIV. Полная литература.....	292
LXXXV. Разорванная цепочка	294
LXXXVI. Голос эмпирии	296
LXXXVII. Голос знания.....	298
LXXXVIII. От скульптуры к живописи.....	301
LXXXIX. Голос истины	304
XC. Бальзаковский текст	305
XCI. Изменение	307
XCII. Три входа.....	310
XCIII. Задумчивый текст.....	312
Приложения	
Приложение I	
Оноре де Бальзак. <i>Сарразин</i>	314
Приложение II	
Акциональные последовательности (АКЦ.)	357
Приложение III	
Аналитическое оглавление	363



Научное издание

Барт Ролан

S/Z

Компьютерная верстка

К. Крылов

Корректоры

Т. Андрианова, Т. Коновалова

ООО «Академический Проект»

Изд. лиц. № 04050 от 20.02.01.

111399, Москва, ул. Мартеновская, 3.

Санитарно-эпидемиологическое заключение
Федеральной службы по надзору в сфере защиты
прав потребителей и благополучия человека
№ 77.99.60.953.Д.003959.04.08 от 22.04.08.

По вопросам приобретения книги просим обращаться
в ООО «Трикта»:

111399, Москва, ул. Мартеновская, 3

Тел.: (495) 305 3702; 305 6092; факс: 305 6088

E-mail: info@aproject.ru

www.aproject.ru

Подписано в печать с готовых диапозитивов 21.10.08.

Формат 84×108^{1/32}. Гарнитура MyslC. Бумага писчая.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 20,16. Тираж 3000 экз.

Заказ № 818.

Отпечатано в полном соответствии с качеством

предоставленного оригинал-макета

в ОАО «ИПП «Уральский рабочий»

620041, ГСП-148, г. Екатеринбург, ул. Тургенева, 13.

<http://www.uralprint.ru> e-mail: book@uralprint.ru

Ролан БАРТ

SZ



Знаменитое эссе Ролана Барта «S/Z» — первый манифест интертекстуальности и первый практический опыт постструктуралистской деконструкции литературного произведения.

Изнутри «взрывая» новеллу Бальзака «Сарразин», Барт выпускает на свободу и заставляет заговорить ее Текст — бездонную культурную «память», спрессованную в произведении. «Любой текст это *интертекст*» — «новая ткань, сотканная из побывавших в употреблении цитат». Текст таится в недрах произведения, сохраняя все, что «уже было читано, видно, совершено, пережито»; это стереофоническое пространство, где звучат и переплетаются бесчисленные «голоса» — идеологические коды, социолекты, дискурсы, жанровые и стилевые топосы. «Текст противостоит произведению своей множественной, бесовской текстурой».

Начиная с «S/Z», Барт принимает на себя функцию «лицедея», «гистриона» новой формации — актера, одновременно использующего как аристотелевскую технику мимесиса, так и брехтовскую технику очуждения. Не наивно перевоплотиться, но и не варварски разрушить, а «разыграть» (в обоих смыслах этого слова) полифонию чужих голосов, — такова отныне задача Барта, и ключом к такого рода игровому поведению вполне может служить фраза, вынесенная им на обложку «Ролана Барта о Ролане Барте»: «Все здесь сказанное следует рассматривать как слова, произнесенные романическим персонажем, или даже — несколькими персонажами».

ISBN 978-5-8291-1047-5



9 785829 110475 >